
Gospodinjski in podobni električni aparati - Varnost - 2-35. del: Posebne zahteve za pretočne grelnike vode (IEC 60335-2-35:2002)

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-35: Particular requirements for instantaneous water heaters

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-35:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-7b828782b4f0/sist-en-60335-2-35-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-7b828782b4f0/sist-en-60335-2-35-2003>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-35:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-7b828782b4f0/sist-en-60335-2-35-2003>

EUROPEAN STANDARD

EN 60335-2-35

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

December 2002

ICS 13.120; 97.040.50

Supersedes EN 60335-2-35:1998 + A1:2000

English version

**Household and similar electrical appliances -
Safety
Part 2-35: Particular requirements for instantaneous water heaters
(IEC 60335-2-35:2002)**

Appareils électrodomestiques et
analogues - Sécurité
Partie 2-35: Règles particulières
pour les chauffe-eau instantanés
(CEI 60335-2-35:2002)

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
Part 2-35: Besondere Anforderungen
für Durchflusserwärmer
(IEC 60335-2-35:2002)

This European Standard was approved by CENELEC on 2002-11-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-35:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-7b828782b4f0/sist-en-60335-2-35-2003>

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of document 61/2170/FDIS, future fourth edition of IEC 60335-2-35, prepared by the IEC Technical Committee 61, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as EN 60335-2-35 on 2002-11-01.

This European Standard replaces EN 60335-2-35:1998 + A1:2000.

The following dates are applicable:

- latest date by which the EN has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 2003-08-01
- date on which national standards
conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2005-11-01

This part 2 has to be used in conjunction with EN 60335-1, Household and similar electrical appliances – Safety – Part 1: General requirements. It was established on the basis of the 2002 edition of that standard. Amendments and revisions of Part 1 have also to be taken into account and the dates when such changes become applicable will be stated in the relevant amendment or revision of Part 1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-1, so as to convert it into the European Standard: Safety requirements for electric instantaneous water heaters.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 1 The following numbering system is used:

- subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
- unless notes are in a new subclause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
- additional annexes are lettered AA, BB, etc.;
- subclauses, notes and annexes that are additional to those in the IEC standard are prefixed with the letter Z.

NOTE 2 The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

[SIST EN 60335-2-35:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-192a78274001/en-60335-2-35:2002)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-192a78274001/en-60335-2-35:2002)

Special national conditions causing a deviation from this European Standard are listed in Annex ZA and are in addition to those in EN 60335-1.

There are no national deviations from this European Standard, other than those listed in Annex ZB to EN 60335-1.

p NOTE In this document, p is used in the margin to indicate instructions for preparing the printed version.

Introduction

p Add:

An investigation by CENELEC TC 61 has shown that all risks from products within the scope of this standard are fully covered by the Low Voltage Directive, 73/23/EEC. For products having mechanical moving parts, a risk assessment in accordance with the Machinery Directive, 98/37/EC, has shown that the risks are mainly of electrical origin and consequently this directive is not applicable. However, the relevant essential safety requirements of the Machinery Directive are covered by this standard together with the principal objectives of the Low Voltage Directive.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60335-2-35:2002 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

p Add:

Annex ZA (normative)

Special national conditions

Addition:

Clause Special national condition

6.1 **Greece**

Bare-element water heaters are not allowed.

7.12.1 **Spain, Sweden**

The installation of bare-element water heaters has to comply with particular conditions dependant on the supply system and which are to be included in the instructions. For example, in households, the use of these appliances is not compatible with the supply system.

22.101 **Sweden**

[SIST EN 60335-2-35:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-7b828782b4f0/sist-en-60335-2-35-2003)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-7b828782b4f0/sist-en-60335-2-35-2003>
For closed water heaters, the minimum rated pressure is 1,0 MPa.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-35:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-7b828782b4f0/sist-en-60335-2-35-2003>

INTERNATIONAL STANDARD

IEC 60335-2-35

Fourth edition
2002-10

Household and similar electrical appliances – Safety –

Part 2-35: Particular requirements for instantaneous water heaters

*Appareils électrodomestiques et analogues –
Sécurité –*

*Partie 2-35:
Règles particulières pour les chauffe-eau instantanés*

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b6784641-7d54-443c-af79-7b828782b4f0/sist-en-60335-2-35-2003>
© IEC 2002 – Copyright - all rights reserved

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembe, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

PRICE CODE

K

For price, see current catalogue

CONTENTS

FOREWORD	3
INTRODUCTION	5
1 Scope	6
2 Normative references	6
3 Definitions	6
4 General requirement	7
5 General conditions for the tests	7
6 Classification	8
7 Marking and instructions	8
8 Protection against access to live parts	9
9 Starting of motor-operated appliances	9
10 Power input and current	9
11 Heating	10
12 Void	10
13 Leakage current and electric strength at operating temperature	10
14 Transient overvoltages	10
15 Moisture resistance	10
16 Leakage current and electric strength	10
17 Overload protection of transformers and associated circuits	11
18 Endurance	11
19 Abnormal operation	11
20 Stability and mechanical hazards	11
21 Mechanical strength	11
22 Construction	12
23 Internal wiring	15
24 Components	15
25 Supply connection and external flexible cords	16
26 Terminals for external conductors	16
27 Provision for earthing	16
28 Screws and connections	16
29 Clearances, creepage distances and solid insulation	16
30 Resistance to heat and fire	17
31 Resistance to rusting	17
32 Radiation, toxicity and similar hazards	17
Annexes	20
Bibliography	20
Figure 101 – Diagram for the leakage current measurement for single-phase bare-element water heaters	18
Figure 102 – Diagram for the leakage current measurement for three-phase bare-element water heaters	19

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES –
SAFETY –

Part 2-35: Particular requirements for instantaneous water heaters

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This part of International Standard IEC 60335 has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

This fourth edition cancels and replaces the third edition published in 1997 and its amendment 1 (1999). It constitutes a technical revision.

The text of this part of IEC 60335 is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61/2170/FDIS	61/2251/RVD

[SIST EN 60335-2-35:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-a797-828782b4f0/sist-en-60335-2-35-2003)

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This part 2 is to be used in conjunction with the latest edition of IEC 60335-1 and its amendments. It was established on the basis of the fourth edition (2001) of that standard.

NOTE 1 When "Part 1" is mentioned in this standard, it refers to IEC 60335-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 60335-1, so as to convert that publication into the IEC standard: Safety requirements for electric instantaneous water heaters.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification", or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 2 The following numbering system is used:

- subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
- unless notes are in a new subclause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
- additional annexes are lettered AA, BB, etc.

NOTE 3 The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2004. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

The following differences exist in the countries indicated below.

- 6.1: Bare-element water heaters are not allowed (Greece, Indonesia, Israel, Malaysia, Singapore and Turkey).
- 6.1: Class OI appliances are allowed (Japan).
- 7.1: Closed water heaters having a rated pressure less than 1,0 MPa have to be marked with a statement that a pressure reducing valve is to be fitted in the installation (Sweden).
- 7.1: Marking of rated pressure is different and marking of water resistivity is not required (USA).
- 7.12: Information concerning the removal of air from bare-element water heaters has to be given (Poland).
- 7.12.1: The installation of bare-element water heaters has to comply with particular conditions dependent on the supply system and which are to be included in the instructions (France, Poland and Spain).
- 19.4: Flow switches tested for reliability are not short-circuited (USA).
- 19.13: The water temperature in closed water heaters having a capacity in excess of 15 l is limited to 99 °C (Israel, Norway and United Kingdom).
- 19.13: The water temperatures are different (USA).
- 22.101: For closed water heaters, the minimum rated pressure is 1,0 MPa (Norway).
- 22.103: Closed water heaters having a capacity in excess of 15 l have to be provided with a pressure relief device (Israel). <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-7b828782b4f0/sist-en-60335-2-35-2003>
- 22.103: Closed water heaters have to incorporate a temperature relief valve or a combined temperature and pressure relief valve that has to operate before the water temperature reaches 100 °C (United Kingdom).
- 22.103: The pressure relief valve is not required to be provided with the heater (USA).

A bilingual version of this publication may be issued at a later date.

INTRODUCTION

It has been assumed in the drafting of this International Standard that the execution of its provisions is entrusted to appropriately qualified and experienced persons.

This standard recognizes the internationally accepted level of protection against hazards such as electrical, mechanical, thermal, fire and radiation of appliances when operated as in normal use taking into account the manufacturer's instructions. It also covers abnormal situations that can be expected in practice.

This standard takes into account the requirements of IEC 60364 as far as possible so that there is compatibility with the wiring rules when the appliance is connected to the supply mains. However, national wiring rules may differ.

If an appliance within the scope of this standard also incorporates functions that are covered by another part 2 of IEC 60335, the relevant part 2 is applied to each function separately, as far as is reasonable. If applicable, the influence of one function on the other is taken into account.

This standard is a product family standard dealing with the safety of appliances and takes precedence over horizontal and generic standards covering the same subject.

An appliance that complies with the text of this standard will not necessarily be considered to comply with the safety principles of the standard if, when examined and tested, it is found to have other features that impair the level of safety covered by these requirements.

An appliance employing materials or having forms of construction differing from those detailed in the requirements of this standard may be examined and tested according to the intent of the requirements and, if found to be substantially equivalent, may be considered to comply with the standard.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-35:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-7b828782b4f0/sist-en-60335-2-35-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0784641-7d34-443c-af79-7b828782b4f0/sist-en-60335-2-35-2003>